Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otoczcie Syjon i obejdźcie go! Policzcie jego wieże! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otoczcie Syjon! Obejdźcie go! Policzcie jego wieże! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjrzyjcie się jego wałom obronnym, oglądajcie jego pałace, abyście mogli opowiadać przyszłemu pokoleniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otoczcie Syon, i obstąpcie go; policzcie wieże jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obstąpcie Syjon a obejmicie je, opowiadajcie na wieżach jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obchodźcie Syjon dokoła, policzcie jego baszty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okrążcie Syjon i obejdźcie go, Policzcie jego wieżyce! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obchodźcie Syjon dookoła, policzcie jego baszty, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obejdźcie Syjon dokoła, policzcie jego wieże. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obejdźcie, okrążcie Syjon dokoła, policzcie jego baszty! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чоловік в гідності, якої не зрозумів, прирівняний до нерозумного скота і уподібнився до нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otoczcie Cyon oraz go okrążcie, policzcie jego wieże; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zwróćcie swe serca ku jego wałowi obronnemu. Obejrzyjcie jego wieże mieszkalne, aby o tym opowiedzieć przyszłemu pokoleniu. |